



Protocollo d'Intesa tra

**AIE - Associazione Italiana Editori
Gruppo Educativo**

e

**Biblioteca Italiana per i Ciechi
"Regina Margherita" – ONLUS
(poi Biblioteca Italiana per i Ciechi "Regina
Margherita - ETS)**

e

**Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti –
ONLUS-APS - Presidenza Nazionale
(poi Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti –
ETS-APS – Presidenza Nazionale)**

Premesso che

- A. Le imprese del settore dell'editoria scolastica, rappresentate nel Gruppo Educativo dell'AIE, in quanto detentrici di diritti sui prodotti editoriali dalle stesse pubblicati, riconoscono in via di principio le esigenze e le ragioni particolari delle persone non vedenti e ipovedenti per quanto concerne l'accesso a tali prodotti, ferma restando la necessaria tutela dei diritti di autori ed editori con tutto ciò che ne consegue in materia di riproduzione, trascrizione e distribuzione dei contenuti culturali e delle forme comunicative che connotano ciascuna opera.
- B. Uno degli scopi dell'industria editoriale in genere e della scolastica in particolare è di rendere disponibili le opere prodotte ad ogni categoria e componente di pubblico, senza discriminazione di sorta e senza tuttavia dover in nessun caso rinunciare ai propri diritti e alla loro protezione.
- C. L'accesso delle persone non vedenti e ipovedenti ai prodotti dell'industria editoriale in genere e della scolastica in particolare, laddove non immediatamente attuabile attraverso l'impiego degli appropriati formati accessibili resi disponibili in commercio da parte degli editori e tali da assicurare una fruibilità completa dei contenuti e delle modalità di lettura, richiede la produzione di formati che soddisfino le peculiari modalità con cui può realizzarsi l'accesso alla lettura delle persone non vedenti e ipovedenti.
- D. Le recenti normative e l'innovazione tecnologica stanno cambiando anche a livello europeo e internazionale il panorama dell'editoria digitale accessibile. In particolare, la Direttiva EU 2017/1564 del Parlamento europeo e del Consiglio del 13 settembre 2017 prevede una eccezione al diritto di riproduzione che consente ai beneficiari o a delle Entità Autorizzate qualsiasi operazione necessaria per apportare modifiche, convertire o adattare un'opera o altro materiale ai fini della produzione di una copia in formato accessibile che permetta ai beneficiari di accedere a tale opera o ad altro materiale. Inoltre, la Direttiva EU 2019/882 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 aprile 2019 sui requisiti di accessibilità dei prodotti e dei servizi, l'European

Accessibility Act, prevede che le versioni digitali prodotte dagli editori di versioni digitali debbano essere realizzate come accessibili e la loro messa a disposizione sia per il download sia tramite la sua fruizione all'interno di piattaforme anch'esse accessibili.

- E. I detentori dei diritti sulle opere sono consapevoli di queste modalità di accesso e sensibili all'esigenza di assecondarle, anche non direttamente per il tramite di altri soggetti, nel rispetto del diritto delle persone non vedenti e ipovedenti a non essere discriminate nell'accesso alla lettura e dei diritti di autori ed editori.
- F. Ai predetti fini e avendo a riferimento, in particolare, quanto espresso nel precedente punto C, risultano funzionali a una fruizione dei testi da parte delle persone non vedenti e ipovedenti in modo tale da contemperare i diversi interessi e diritti: (i) l'identificazione dei soggetti che possono realizzare le versioni in formato accessibile per le persone non vedenti e ipovedenti; (ii) la considerazione e il rispetto delle regole del commercio librario anche tenendo conto delle versioni accessibili già presenti sul mercato; (iii) la definizione di procedure, che, evitando il ricorso alla eccezione al diritto d'autore, possano agevolare la creazione delle versioni accessibili e siano finalizzate a richiedere agli editori di mettere a disposizione i file delle loro pubblicazioni, affinché possano essere utilizzati come punto di partenza per la loro conversione in un formato accessibile a persone non vedenti e ipovedenti.
- G. Le imprese del Gruppo Educativo AIE, la Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS con sede in Monza e l'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – Presidenza Nazionale, concordano nella comune necessità di proteggere il diritto d'autore allo scopo di consentire a editori e autori di investire nella realizzazione di nuovi formati delle opere, favorendo così lo sviluppo di un mercato che consenta la migliore integrazione delle persone non vedenti e ipovedenti rispetto al consumo culturale, eliminando le attuali barriere.
- H. Le imprese del Gruppo Educativo AIE, la Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS con sede in Monza e l'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ONLUS Presidenza Nazionale, in considerazione dell'evoluzione normativa e tecnologica in atto, concordano sulla necessità di favorire l'uso da parte delle persone con disabilità visiva delle versioni digitali accessibili già disponibili sul mercato messe a disposizione dagli editori sia per il download sia tramite piattaforme di fruizione online.
- I. Le imprese del Gruppo Educativo AIE, la Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS con sede in Monza e l'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ONLUS Presidenza Nazionale, qualora non siano già disponibili sul mercato dei libri di testo per la scuola che siano accessibili alle persone non vedenti e ipovedenti, concordano sulla necessità di prevedere delle procedure per la loro realizzazione a partire da file conferiti dagli editori aderenti, al fine di garantirne la disponibilità agli studenti non vedenti o ipovedenti fin dall'inizio dell'anno scolastico, comunque in coerenza con l'espletamento delle procedure di adozione e nel pieno rispetto del principio del diritto allo studio.
- J. Concordano inoltre che la definizione di una procedura uniforme, coordinata e gestita da un soggetto che si ponga come interlocutore unico degli utenti e degli editori, può meglio soddisfare l'esigenza espressa al punto precedente.
- K. A tal fine, le imprese del Gruppo Educativo AIE e l'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ONLUS / Presidenza Nazionale, identificano nella Biblioteca italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS con sede in Monza il soggetto capace, grazie alla sua

struttura e all'alta professionalità acquisita in materia e anche in quanto entità autorizzata ai sensi dell'art 71-bis, comma 2-bis della legge 633/1941 e DPCM 6 luglio 2020, di erogare un servizio puntuale agli studenti non vedenti e ipovedenti nel rispetto dei principi sopra indicati;

Tutto ciò premesso

con riferimento ai libri di testo per la scuola di ogni ordine e grado, il Gruppo Educativo AIE, la Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS con sede in Monza e l'Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ONLUS Presidenza Nazionale, convengono quanto segue:

I. I principi espressi in premessa si intendono parte integrante e sostanziale del presente Protocollo.

II. Il Gruppo Educativo AIE s'impegna a promuovere tra gli editori associati del Gruppo stesso atteggiamenti di fattiva disponibilità nei confronti delle iniziative volte a favorire l'accesso delle persone non vedenti e ipovedenti ai libri di testo proposte dalla Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS (di seguito: Biblioteca) e dalla Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti - ONLUS (di seguito: Unione) e collaborare, anche attraverso il sostegno della Fondazione LIA per gli aspetti legati alla innovazione tecnologica, affinché le operazioni di messa a disposizione dei files, da parte degli editori, - che verranno utilizzati come elemento di partenza per la conversione nelle versioni accessibili, avvengano secondo quanto di seguito precisato e la consegna delle stesse da parte della Biblioteca agli studenti non vedenti e ipovedenti avvengano con piena soddisfazione delle parti coinvolte.

III. Gli editori interessati determineranno con specifici accordi con la Biblioteca e/o l'Unione le condizioni per l'applicazione dei principi espressi nel presente Protocollo.

IV. Tutte le parti si impegnano a rispettare le condizioni generali espresse nel presente Protocollo, oltre a quanto concordato nel rapporto diretto con ciascun editore interessato.

V. Fatti salvi gli accordi con i singoli editori interessati, la consegna dei file da parte degli Editori avviene in conformità alla procedura di seguito indicata:

1. anche sulla base delle segnalazioni provenienti dall'Unione, la Biblioteca provvede a raccogliere dalla persona non vedente o ipovedente (di seguito: Utente) la richiesta della versione accessibile del libro di testo;
2. l'Unione e la Biblioteca garantiscono l'effettiva sussistenza della condizione di disabilità visiva dell'Utente, ai sensi della normativa vigente in materia;
3. La Biblioteca invia agli editori, e per conoscenza ad AIE, le richieste sia per le novità sia per i seguiti degli anni successivi al primo, prive dei dati sensibili dell'utente, rispettando di norma la scadenza mensile e comunque quelle concordate con il singolo Editore:

Per ciascun libro di testo richiesto saranno presenti le seguenti informazioni:

- a) titolo, autore/i, editore, codice ISBN;
- b) le caratteristiche della versione accessibile di cui è richiesta la realizzazione (Braille cartaceo, caratteri ingranditi, formato della versione digitale – doc, PDF).

4. ricevuta la suddetta segnalazione, l'editore interessato provvede a evadere la richiesta segnalata con la massima sollecitudine secondo le seguenti modalità:
 - a) ove l'editore avesse disponibile la versione accessibile dell'opera nel formato e con le caratteristiche richieste dall'utente, ne darà immediata comunicazione alla Biblioteca indicando le procedure per l'acquisizione diretta da parte dell'utente;
 - b) ove l'editore avesse già disponibilità del file del libro di testo in idoneo formato digitale, la richiesta è evasa di norma entro 15 (quindici) giorni lavorativi dalla ricezione della segnalazione. L'editore e la Biblioteca potranno inoltre convenire la possibilità di fornitura della copia cartacea del testo e le modalità di accesso al materiale online a esso collegato;
 - c) nell'ipotesi in cui l'editore non avesse la disponibilità del libro di testo in idoneo formato digitale, provvederà entro 15 (quindici) giorni a comunicarne l'indisponibilità alla Biblioteca.
5. l'editore e la Biblioteca potranno convenire forme di attestazione del possesso da parte della persona che richiede la copia accessibile della versione originale messa in commercio dall'editore;
6. ricevuta la versione del libro di testo in formato digitale, la Biblioteca procede alla realizzazione della relativa versione accessibile in conformità alla richiesta pervenuta dall'Utente e in coerenza con il suo stato di persona con disabilità e con le previsioni di legge, provvedendo alle seguenti successive operazioni:
 - a) *consegnare all'Utente richiedente, possibilmente entro 60 (sessanta) giorni e comunque non oltre 90 (novanta) giorni, una e una sola copia della versione accessibile realizzata. La Biblioteca concorderà con l'editore le modalità per l'eventuale notifica allo stesso di ritardi nella consegna della copia accessibile superiore a 90 giorni.*
 - b) l'editore che ha fornito alla Biblioteca la versione digitale del testo per la realizzazione della copia accessibile può concordare con la Biblioteca le modalità di consegna della copia accessibile al fine della sua conservazione e del successivo utilizzo a pieno titolo da parte dell'Editore.
7. La copia del libro di testo in versione accessibile consegnata all'Utente può essere utilizzata dall'Utente solo per suo uso personale e finalità di studio. La versione accessibile attribuita al beneficiario finale non può essere da questi messa a disposizione, concessa o trasferita a terzi a nessun titolo, neppure tramite Intranet, newsgroups, sistemi di messaggistica telefonica o Internet.
8. La Biblioteca e l'Unione forniscono la più ampia garanzia che la realizzazione e la consegna delle "copie accessibili" è da loro effettuata nel pieno rispetto dello spirito e della lettera della vigente normativa. Le condizioni e i termini per l'eventuale conservazione da parte della Biblioteca della versione digitale ricevuta dall'editore sono determinati dall'editore interessato.

VI. La Biblioteca e l'Unione concorderanno con AIE la ricerca di sistemi atti a impedire l'alterazione, la modificazione e l'impropria diffusione delle copie rese accessibili in versione digitale anche avvalendosi della collaborazione della Fondazione LIA o di altro soggetto concordemente individuato.

VII. Riporteranno inoltre su tutte le versioni accessibili realizzate, anche a stampa, l'indicazione dell'ente che ha realizzato la versione accessibile (Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita", ovvero "Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti", a seconda dei casi), seguita dalla dicitura: "Copia in versione accessibile realizzata dalla Entità

Autorizzata Biblioteca Italiana per i Ciechi "Regina Margherita" - ONLUS - e concessa, in accordo con la Casa Editrice, esclusivamente al disabile visivo cui il presente volume è inviato per uso personale e di studio", oltre alla chiara indicazione dei limiti e delle modalità di fruizione ammesse, in conformità a quanto indicato al punto V.8 del presente Protocollo, salvo quanto stabilito dall'editore interessato.

VIII. È fatto obbligo a chiunque di rispettare l'integrità letteraria e artistica delle opere, comprese le indicazioni del copyright dell'editore e i diritti morali spettanti all'autore. È fatto divieto di deformare o mutilare l'opera; le uniche e sole modificazioni ammesse dalla legge e fatto comunque salvo il diritto morale dell'autore, sono quelle strettamente finalizzate a consentire l'accesso ai contenuti dell'opera, in ragione della specifica disabilità dell'Utente.

IX. Il conferimento dei file da parte dell'editore è realizzato unicamente al fine di consentire l'attività espressa nel presente protocollo e non comporta quindi cessione né esaurimento dei diritti sulla copia dell'opera rappresentata dal file, che restano in capo all'editore. La disponibilità del file non può inoltre considerarsi come oggetto di possesso legittimo dell'opera al fine dell'applicazione delle eccezioni e limitazioni ai sensi della legge 633/1941. Ogni ulteriore utilizzo, da parte della Biblioteca o da parte dell'utente, diverso da quelli previsti nel presente protocollo e nelle disposizioni di legge dovrà essere autorizzato dagli aventi diritto.

X. Entro 30 (trenta) giorni dalla data di sottoscrizione del presente Protocollo, le Parti si impegnano a costituire un Osservatorio incaricato di verificare e monitorare periodicamente l'applicazione del Protocollo stesso. L'Osservatorio sarà costituito da due rappresentanti indicati da AIE e da due rappresentanti della Biblioteca, i quali riferiranno congiuntamente e tempestivamente ai relativi Enti le criticità riscontrate. Compito dell'Osservatorio sarà anche quello, con il supporto di Fondazione LIA, di identificare eventuali evoluzioni nelle specifiche dei formati e delle tecnologie che possano essere utili a migliorare le procedure di messa a disposizione dei file e la realizzazione delle versioni accessibili.

XI. La Biblioteca e l'Unione si impegnano altresì a dare ampia informazione dei contenuti del presente Protocollo d'intesa ai propri dipendenti, collaboratori e fornitori e a svolgere, anche attraverso l'Osservatorio di cui al punto IX, ogni attività di controllo idonea ad impedire utilizzazioni abusive o comunque non consentite.

XII. La Biblioteca e l'Unione si impegnano infine a trasmettere semestralmente ad AIE un rendiconto dal quale risultino chiaramente i titoli lavorati e messi a disposizione, il numero di copie e i formati accessibili realizzati per ciascuna copia, nonché un report riepilogativo annuale con le medesime informazioni cumulate.

XIII. Il presente Protocollo ha validità ed effetto dalla data di sottoscrizione e sino al 31 dicembre 2023. Alla scadenza il Protocollo cesserà di avere qualsiasi validità e di produrre qualsiasi effetto.

XIV. L'accordo quadro stipulato tra le Parti in data 7 maggio 2012 e i successivi rinnovi cessano di avere validità ed effetto dalla data di sottoscrizione del presente Protocollo.

Milano, 25 gennaio 2022

Firmato da:
LEVI RICARDO FRANCO

Motivo:
AIE - Associazione Italiana Editori Gruppo Educativo
Ricardo Franco Levi (Presidente)

Data: 01/02/2022 12:55:04

Biblioteca Italiana per i ciechi "Regina Margherita" – ONLUS
(poi Biblioteca Italiana per i Ciechi "Regina Margherita - ETS)
Pietro Piscitelli (Presidente)

Firmato digitalmente da: PISCITELLI PIETRO
Data: 05/02/2022 08:09:03

Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ONLUS-APS – Presidenza Nazionale
(poi Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – ETS-APS – Presidenza Nazionale)
Mario Barbuto (Presidente)



Firmato
digitalmente da
Mario Barbuto
C = IT
O = NON PRESENTE